



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

54. aastakäik

12. august 2011

| <u>Teatis nr</u> | <u>Sisukord</u> | <u>Lehekül</u> |
|---|--|----------------|
| II <i>Teatised</i> | | |
| EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED | | |
| Euroopa Komisjon | | |
| 2011/C 236/01 | ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine – Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid ⁽¹⁾ | 1 |
| 2011/C 236/02 | Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.6273 – Samsung C&T Deutschland/Korea Development Bank/KNS Solar) ⁽¹⁾ | 6 |
| 2011/C 236/03 | Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.6213 – Westfield/CPIB/APG) ⁽¹⁾ | 6 |
| 2011/C 236/04 | Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.6170 – First Reserve Fund XII/Finmeccanica/Ansaldo Energia) ⁽¹⁾ | 7 |
| 2011/C 236/05 | Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.6171 – IPIC/CEPSA) ⁽¹⁾ | 7 |
| 2011/C 236/06 | Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.6264 – Rhone Capital/Triton/Evonik carbon black business) ⁽¹⁾ | 8 |
| 2011/C 236/07 | Teatatud koondumise aktsepteering (Toimik COMP/M.6288 – Blackstone/Stargazer) ⁽¹⁾ | 8 |

IV Teave

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

Euroopa Komisjon

| | | |
|---------------|--|----|
| 2011/C 236/08 | Euro vahetuskurss | 9 |
| 2011/C 236/09 | Komisjoni otsus, 11. august 2011, millega kinnitatakse gaasi koordineerimisrühma koosseis ja töökord ning tunnistatakse kehtetuks komisjoni otsus 2006/791/EÜ ⁽¹⁾ | 10 |

TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

| | | |
|---------------|--|----|
| 2011/C 236/10 | Liikmesriikide edastatud kokkuvõtlik teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas komisjoni määrusega (EÜ) nr 1857/2006, mis käsitleb asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist põllumajandustoodete tootmisega tegelevatele väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele antava riigiabi suhtes ning millega muudetakse määrust (EÜ) nr 70/2001 | 13 |
| 2011/C 236/11 | Lõpetamismenetlus – Kindlustusandja LEX LIFE & PENSION SA suhtes lõpetamismenetluse algatamise otsus (Avaldamine vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2001/17/EÜ (kindlustusseltside saneerimise ja likvideerimise kohta) artiklile 14) | 15 |
| 2011/C 236/12 | EL-27 etüülalkoholi bilanss 2010. aasta kohta (Koostatud 7. juulil 2011 vastavalt määruse (EÜ) nr 2336/2003 artiklile 2) | 16 |

V Teated

HALDUSMENETLUSED

Euroopa Komisjon

| | | |
|---------------|-------------------------|----|
| 2011/C 236/13 | SESAR ühisetevõte | 17 |
|---------------|-------------------------|----|



⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

II

(Teatiseid)

EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDE, ORGANITE JA ASUTUSTE TEATISED

EUROOPA KOMISJON

ELTL artiklite 107 ja 108 raames antava riigiabi lubamine

Juhud, mille suhtes komisjonil ei ole vastuväiteid

(EMPs kohaldatav tekst)

(2011/C 236/01)

| | |
|-----------------------------------|---|
| Otsuse vastuvõtmise kuupäev | 10.5.2011 |
| Riikliku abi viitenumber | SA.31261 (11/N) |
| Liikmesriik | Saksamaa |
| Piirkond | Bayern |
| Nimetus (ja/või abisaaja nimi) | <i>Kommunalbürgschaft für städtische Geothermie Unterschleißheim (GTU) AG</i> |
| Õiguslik alus | <i>Bayerische Gemeindeordnung (Artikel 71f.)</i> |
| Meetme liik | Individuaalne abi |
| Eesmärk | — |
| Abi vorm | Otsene toetus, tagatis |
| Eelarve | — |
| Abi osatähtsus | Meede ei kujuta endast abi |
| Kestus | — |
| Majandusharud | Elektri-, gaasi- ja veevarustus |
| Abi andva asutuse nimi ja aadress | Stadt Unterschleißheim |
| Muu teave | — |

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

| | |
|-----------------------------------|--|
| Otsuse vastuvõtmise kuupäev | 13.7.2011 |
| Riikliku abi viitenumber | SA.32573 (11/N) |
| Liikmesriik | Taani |
| Piirkond | — |
| Nimetus (ja/või abisaaja nimi) | <i>Short-term export-credit insurance scheme for SMEs</i> |
| Õiguslik alus | <i>Act on Eksport Kredit Fonden: Legislative Order 913 of December 9, 1999</i> |
| Meetme liik | Abiskeem |
| Eesmärk | Eksportikrediit, ekspordi või rahvusvahelistumise edendamine |
| Abi vorm | Haridus |
| Eelarve | Kavandatud aastased kulutused: — Kavandatud abi kogusumma: — |
| Abi osatähtsus | — |
| Kestus | Kuni 31.12.2012 |
| Majandusharud | Kõik sektorid |
| Abi andva asutuse nimi ja aadress | Eksport Kredit Fonden Dahlerups Pakhus Langelinie Alle 17 2100 København K DANMARK |
| Muu teave | — |

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

| | |
|-----------------------------|-----------------|
| Otsuse vastuvõtmise kuupäev | 27.6.2011 |
| Riikliku abi viitenumber | SA.32683 (11/N) |
| Liikmesriik | Itaalia |
| Piirkond | Veneto |

| | |
|-----------------------------------|--|
| Nimetus (ja/või abisaaja nimi) | <i>Primi interventi urgenti di protezione civile diretti a fronteggiare i danni conseguenti gli eccezionali eventi alluvionali che hanno colpito il territorio della Regione Veneto nei giorni dal 31 ottobre al 2 novembre 2010</i> |
| Õiguslik alus | <i>Progetto di Ordinanza del Commissario Delegato per il superamento dell'emergenza derivante dagli eventi alluvionali che hanno colpito il territorio della Regione Veneto nei giorni dal 3 ottobre al 2 novembre 2010, recante «disposizioni per la concessione alle imprese di aiuti destinati ad ovviare ai danni arrecati dagli eccezionali eventi alluvionali che hanno colpito il territorio regionale nei giorni dal 31 ottobre al 2 novembre 2010»; Ordinanza del Presidente del Consiglio dei Ministri n. 3906, del 13 novembre 2010, «Primi interventi urgenti di protezione civile diretti a fronteggiare i danni conseguenti agli eccezionali eventi alluvionali che hanno colpito il territorio della Regione Veneto nei giorni dal 31 ottobre al 2 novembre 2010»; Ordinanza del Commissario n. 4, del 24 novembre 2010, recante «individuazione dei Comuni danneggiati dagli eccezionali eventi alluvionali che hanno colpito il territorio della Regione Veneto nei giorni dal 31 ottobre al 2 novembre 2010»; Ordinanza del Commissario n. 9, del 17 dicembre 2010, recante «individuazione dei Comuni e delle Province destinatarie dei primi acconti per i danni subiti dalle opere pubbliche e dai soggetti privati e imprese a seguito dell'evento che ha colpito il Veneto dal 31 ottobre 2010 al 2 novembre 2010»; Ordinanza del Commissario n. 3, del 21 gennaio 2011, recante «integrazione alle Ordinanze commissariali n. 4, in data 24 novembre 2010 e n. 9 in data 17 dicembre 2010 e fissazione di termini temporali»</i> |
| Meetme liik | Abiskeem |
| Eesmärk | Loodusõnnetuste või erakorraliste sündmuste tekitatud kahju korvamine |
| Abi vorm | Otsene toetus |
| Eelarve | Kavandatud abi kogusumma: 60 miljonit EUR |
| Abi osatähtsus | 100 % |
| Kestus | kuni 31.12.2013 |
| Majandusharud | Kõik sektorid |
| Abi andva asutuse nimi ja aadress | Commissario delegato ex OPCM 3906 per il tramite dei Comuni |
| Muu teave | — |

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

| | |
|-----------------------------|-----------------|
| Otsuse vastuvõtmise kuupäev | 23.6.2011 |
| Riikliku abi viitenumber | SA.32994 (11/N) |

| | |
|-----------------------------------|--|
| Liikmesriik | Ungari |
| Piirkond | — |
| Nimetus (ja/või abisaaja nimi) | <i>Prolongation of the Hungarian liquidity scheme for banks</i> |
| Õiguslik alus | <i>Az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. törvény 8/B. §-a alapján</i> |
| Meetme liik | Abiskeem |
| Eesmärk | Tõsise häire kõrvaldamine majanduses |
| Abi vorm | Sooduslaen |
| Eelarve | Kavandatud abi kogusumma: 1 100 800 miljonit HUF |
| Abi osatähtsus | — |
| Kestus | 1.7.2011–31.12.2011 |
| Majandusharud | Finantsvahendus |
| Abi andva asutuse nimi ja aadress | Pénzügyminisztérium Budapest József nádor tér 2–4. 1051 MAGYARORSZÁG/HUNGARY |
| Muu teave | — |

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

| | |
|--------------------------------|---|
| Otsuse vastuvõtmise kuupäev | 28.6.2011 |
| Riikliku abi viitenumber | SA.33007 (11/N) |
| Liikmesriik | Poola |
| Piirkond | — |
| Nimetus (ja/või abisaaja nimi) | <i>Trzecie przedłużenie okresu obowiązywania programu rekaptalizacji polskich banków</i> |
| Õiguslik alus | <i>Ustawa z dnia 12 lutego 2010 r. o rekaptalizacji niektórych instytucji finansowych</i> |
| Meetme liik | Abiskeem |

| | |
|-----------------------------------|--|
| Eesmärk | Tõsise häire kõrvaldamine majanduses |
| Abi vorm | Muud omakapitalile suunatud meetmed |
| Eelarve | Täpsustamata, kuid abi antakse kõikide riigi tagatiste ette nähtud, 40 miljardit PLN hõlmava üldeelarve raames |
| Abi osatähtsus | — |
| Kestus | 1.7.2011–31.12.2011 |
| Majandusharud | Finantsvahendus |
| Abi andva asutuse nimi ja aadress | Minister właściwy do spraw finansów publicznych Ministerstwo Finansów ul. Świętokrzyska 12 00-916 Warszawa POLSKA/POLAND |
| Muu teave | — |

Otsuse autentne tekst, millest on eemaldatud kogu konfidentsiaalne teave, on kättesaadav aadressil:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_et.htm

Teatatud koondumise aktsepteering**(Toimik COMP/M.6273 – Samsung C&T Deutschland/Korea Development Bank/KNS Solar)****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2011/C 236/02)

3. augustil 2011 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbri, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
- elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbril 32011M6273 all. EUR-Lex pakub *on-line* juurdepääsu Euroopa õigusele.

Teatatud koondumise aktsepteering**(Toimik COMP/M.6213 – Westfield/CPPIB/APG)****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2011/C 236/03)

5. augustil 2011 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbri, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
- elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbril 32011M6213 all. EUR-Lex pakub *on-line* juurdepääsu Euroopa õigusele.

Teatatud koondumise aktsepteering**(Toimik COMP/M.6170 – First Reserve Fund XII/Finmeccanica/Ansaldo Energia)****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2011/C 236/04)

11. mail 2011 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numברי, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
- elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumברי 32011M6170 all. EUR-Lex pakub *on-line* juurdepääsu Euroopa õigusele.

Teatatud koondumise aktsepteering**(Toimik COMP/M.6171 – IPIC/CEPSA)****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2011/C 236/05)

5. juulil 2011 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numברי, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
- elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumברי 32011M6171 all. EUR-Lex pakub *on-line* juurdepääsu Euroopa õigusele.

Teatatud koondumise aktsepteering**(Toimik COMP/M.6264 – Rhone Capital/Triton/Evonik carbon black business)****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2011/C 236/06)

19. juulil 2011 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbri, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
- elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbril 32011M6264 all. EUR-Lex pakub *on-line* juurdepääsu Euroopa õigusele.

Teatatud koondumise aktsepteering**(Toimik COMP/M.6288 – Blackstone/Stargazer)****(EMPs kohaldatav tekst)**

(2011/C 236/07)

26. juulil 2011 otsustas komisjon loobuda vastuväidete esitamisest eespool nimetatud teatatud koondumise kohta ning kuulutada koondumine ühisturuga kokkusobivaks. Otsuse aluseks on nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 artikli 6 lõike 1 punkt b. Otsuse täielik tekst on kättesaadav ainult inglise keeles ning see avaldatakse pärast seda, kui sellest on kustutatud võimalikud ärisaladused. Otsus on kättesaadav:

- Euroopa konkurentsialasel veebisaidil (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Veebisaidil pakutakse mitut võimalust otsida konkreetset ühinemisotsust, sealhulgas ettevõtja nime, juhtumi numbri, kuupäeva ja tegevusalade registri kaudu;
- elektroonilises vormis EUR-Lex veebisaidil (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) dokumendinumbril 32011M6288 all. EUR-Lex pakub *on-line* juurdepääsu Euroopa õigusele.

IV

(Teave)

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

EUROOPA KOMISJON

Euro vahetuskursid⁽¹⁾

11. august 2011

(2011/C 236/08)

1 euro =

| Valuuta | Kurss | Valuuta | Kurss | | |
|---------|---------------|---------|-------|--------------------|-----------|
| USD | USA dollar | 1,4143 | AUD | Austraalia dollar | 1,3875 |
| JPY | Jaapani jeen | 108,29 | CAD | Kanada dollar | 1,4091 |
| DKK | Taani kroon | 7,4506 | HKD | Hongkongi dollar | 11,0317 |
| GBP | Inglise nael | 0,87570 | NZD | Uus-Meremaa dollar | 1,7353 |
| SEK | Rootsi kroon | 9,2947 | SGD | Singapuri dollar | 1,7210 |
| CHF | Šveitsi frank | 1,0499 | KRW | Korea won | 1 533,02 |
| ISK | Islandi kroon | | ZAR | Lõuna-Aafrika rand | 10,3391 |
| NOK | Norra kroon | 7,8205 | CNY | Hiina jüaan | 9,0437 |
| BGN | Bulgaaria lev | 1,9558 | HRK | Horvaatia kuna | 7,4515 |
| CZK | Tšehhi kroon | 24,185 | IDR | Indoneesia ruupia | 12 104,71 |
| HUF | Ungari forint | 276,77 | MYR | Malaisia ringit | 4,2479 |
| LTL | Leedu litt | 3,4528 | PHP | Filipiini peeso | 60,146 |
| LVL | Läti latt | 0,7093 | RUB | Vene rubla | 42,0250 |
| PLN | Poola zlott | 4,1759 | THB | Tai baht | 42,372 |
| RON | Rumeenia leu | 4,3005 | BRL | Brasiilia reaal | 2,3061 |
| TRY | Türgi liir | 2,5350 | MXN | Mehhiko peeso | 17,6618 |
| | | | INR | India ruupia | 64,1600 |

⁽¹⁾ Allikas: EKP avaldatud viitekursid.

KOMISJONI OTSUS,

11. august 2011,

millega kinnitatakse gaasi koordineerimisrühma koosseis ja töökord ning tunnistatakse kehtetuks komisjoni otsus 2006/791/EÜ

(EMPs kohaldatav tekst)

(2011/C 236/09)

EUROOPA KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 20. oktoobri 2010. aasta määrust (EL) nr 994/2010, milles käsitletakse gaasivarustuse kindluse tagamise meetmeid ja millega tunnistatakse kehtetuks nõukogu direktiiv 2004/67/EÜ, ⁽¹⁾ eriti selle artiklit 12,

ning arvestades järgmist:

(1) Tarnekindluse meetmete koordineerimise hõlbustamiseks on määruse (EL) nr 994/2010 artikliga 12 moodustatud gaasi koordineerimisrühm. Kõnealusesse koordineerimisrühma kuuluvad liikmesriikide, eelkõige nende pädevate asutuste, samuti Energeetikasektorit Reguleerivate Asutuste Koostööameti ja Euroopa maagaasi ülekandesüsteemi haldurite võrgustiku esindajad ning asjaomase tööstusharu ja tarbijaskonna esinduskogud.

(2) Gaasivarustuse kindluse eest vastutavad oma tegevusvaldkondade ja pädevuse piires ühiselt maagaasiettevõtjad, liikmesriigid ja komisjon. Kuid gaasivarustuse kindluse tagamisel võib oluline osa olla ka gaasi elektritootmiseks või tööstuslikel eesmärkidel kasutataval tarbijatel, kes saavad kriisioludes võtta nõudlusest lähtuvaid meetmeid. Niisiis peaksid määruse (EL) nr 994/2010 kohaste meetmete tõhusaima kooskõlastamise huvides gaasi koordineerimisrühma töös aktiivselt osalema asjaomaste tarbijate ja tööstusharu esindajad.

(3) Komisjon peaks koos liikmesriikidega kindlaks määrama koordineerimisrühma koosseisu ning tagama täieliku esindatuse ja kolmeastmelise (asjaomased maagaasiettevõtjad ja tööstusharu, liikmesriigid riiklikul või piirkondlikul tasandil ning liidu tasand) järgimise rühmas.

(4) Esindavateks tuleks pidada järgmisi asjaomase tööstusharu rühmitusi:

— Euroopa Parlamendi ja nõukogu 13. juuli 2009. aasta direktiivi 2009/73/EÜ, mis käsitleb maagaasi siseturu ühiseeskirju ning millega tunnistatakse kehtetuks direktiiv 2003/55/EÜ ⁽²⁾, artikli 2 lõike 10 tähenduses hoidlatevõrgu operaatoreid ning direktiivi 2009/73/EÜ artikli 2 lõike 12 tähenduses maagaasi veeldusjaama haldureid esindav Euroopa assotsiatsioon,

— gaasitarne ettevõtjaid esindav Euroopa assotsiatsioon,

— Euroopa gaasitootjaid esindav rahvusvaheline assotsiatsioon,

— gaasimüüjaid esindav Euroopa assotsiatsioon.

(5) Oluliste tarbijatena tuleks eristada nelja peamist maagaasi tarbivat sektorit:

— tööstussektor,

— gaasi kütusena kasutatav energiasektor,

— kodumajapidamised,

— kaugküttesektor.

(6) Gaasi koordineerimisrühm peaks andma komisjonile nõu liidu või piirkonna hädaolukorras, et hõlbustada varustuskindluse meetmete kooskõlastamist. Gaasi koordineerimisrühm on ka peamine organ, kellega komisjon peab konsulteerima ennetavate tegevuskavade ja hädaolukorra lahendamise kavade koostamisel. Gaasi koordineerimisrühm peaks jälgima määruse (EL) nr 994/2010 kohaselt võetavate meetmete piisavust ja asjakohasust ning vahetama gaasivarustuse kindluse seisukohast olulist teavet riiklikul, piirkondlikul ja liidu tasandil.

(7) Koordineerimisrühma liikmete jaoks tuleks ette näha teabe avaldamise eeskirjad.

⁽¹⁾ ELT L 295, 12.11.2010, lk 1.

⁽²⁾ ELT L 211, 14.8.2009, lk 36.

(8) Liikmete isikuandmeid tuleks töödelda vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu 18. detsembri 2000. aasta määrusele (EÜ) 45/2001 üksikisikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ühenduse institutsioonides ja asutustes ning selliste andmete vaba liikumise kohta ⁽¹⁾.

(9) Otsus 2006/791/EÜ tuleks tunnistada kehtetuks,

ON VASTU VÕTNUD JÄRGMISE OTSUSE:

Artikkel 1

Gaasi koordineerimisrühma koosseis

1. Gaasi koordineerimisrühmas (edaspidi „koordineerimisrühm”) on järgmised liikmed:

- a) liikmesriigid ja eelkõige nende pädevad asutused määruse (EL) nr 994/2010 artikli 2 lõike 2 mõistes;
- b) Energeetikasektorit Reguleerivate Asutuste Koostööamet (edaspidi „amet”);
- c) Euroopa maagaasi ülekandesüsteemi haldurite võrgustik (*European Network of Transmission System Operators for Gas – ENTSO*);
- d) energiaühenduse sekretariaat;
- e) Euroopa Gaasipõhivõrguettevõtjate (*Gas Infrastructure Europe – GIE*) Liit hoidlatevõrgu operaatorite ja maagaasi veeldusjäämade haldurite esindajana;
- f) Eurogas;
- g) rahvusvaheline nafta- ja gaasitootjate ühendus (*International Association of the Oil and Gas Producers – OGP*);
- h) Energiaettevõtjate Euroopa Föderatsioon (*European Federation of Energy Traders – EFET*);
- i) tööstuslike energiatarbijate Euroopa föderatsioon (*International Federation of Industrial Energy Consumers – IFIEC Europe*);
- j) Eurelectric;
- k) Euroopa Tarbijaliitude Amet (*European Consumers Organisation – BEUC*);
- l) Euroheat & Power.

2. Iga liige nimetab koordineerimisrühma töös osalemiseks kuni kaks alalist esindajat ja kaks asendusindajat. Vähemalt üks liikmesriikide nimetatud alaline esindaja peab olema pädevast asutusest. Üks ameti nimetatud alalistest esindajatest täidab juhi kohustusi. Üks ENTSO nimetatud alalistest esindajatest

täidab peasekretäri ülesandeid. Üks tootmisharu ja tarbijate esindusorganite nimetatud alalistest esindajatest täidab tegevjuhi või peasekretäri kohustusi.

3. Kui pädev asutus ei ole riiklik reguleeriv asutus, tagavad liikmesriigid pädeva asutuse ja riikliku reguleeriva asutuse vahel piisava teabevahetuse koordineerimisrühma töö kohta.

4. Hädaolukorra ajal liidu, liikmesriigi või piirkonna tasandil või muudes eriolukordades võib komisjon vähemalt kolme liikmesriigi taotlusel piirata gaasi koordineerimisrühmas osalemist nii, et kas kogu koosoleku jooksul või osaliselt on kohal üksnes liikmesriikide ja pädevate asutuste esindajad.

5. Hädaolukorra ajal liidu, liikmesriigi või piirkonna tasandil või muudes eriolukordades võivad koordineerimisrühma liikmed paluda komisjonil nimetada koordineerimisrühma töös osalema rohkem kui kaks esindajat vastavatest pädevatest asutusest või teistest asutustest.

6. Koordineerimisrühma liikmete nimed, samuti liikmete alaliste esindajate ja asendusliikmete nimed avaldatakse komisjoni eksperdirühmade ja muude samalaadsete üksuste registris (edaspidi „register”) ⁽²⁾.

7. Isikuandmeid kogutakse, töödeldakse ja need avaldatakse vastavalt määrusele (EÜ) nr 45/2001.

Artikkel 2

Koordineerimisrühma ülesanded

1. Koordineerimisrühm moodustatakse selleks, et hõlbustada gaasivarustuse kindluse tagamiseks võetavate meetmete kooskõlastamist. Koordineerimisrühmaga konsulteeritakse ja eelkõige pakub see komisjonile abi määruse (EL) nr 994/2010 artikli 12 lõikes 2 sätestatud küsimustes:

- a) gaasivarustuse kindlus igal ajal ning eelkõige hädaolukorras;
- b) kogu teave, mis on asjakohane gaasivarustuse kindluse tagamiseks liikmesriikide, piirkondlikul ja liidu tasandil;
- c) head tavad ja võimalikud suunised kõigile asjaomastele osalejatele;
- d) varustuskindluse tase, võrdlusalused ja hindamismeetodid;
- e) liikmesriike, piirkondi ja kogu liitu hõlmavad stsenaariumid ning valmisolekutasemete katsetamine;
- f) ennetavate tegevuskavade ja hädaolukorra lahendamise kavade hindamine ning kõnealuste kavadega ettenähtud meetmete rakendamine;

⁽²⁾ Liikmed, kes ei soovi oma nime avalikustamist, võivad taotleda erandi tegemist nimetatud reeglist. Eksperdirühma liikme nime mitteavalikustamise taotlus loetakse õigustatuks juhul, kui selle avaldamine võib ohustada liikme turvalisust, põhimõtete järgimist või tema eraelu puutumatust.

⁽¹⁾ ELT L 8, 12.1.2001, lk 1.

g) hädaolukorra lahendamise meetmete kooskõlastamine liidu piires, energiaühenduse asutamislepingu liikmesriikideks olevate kolmandate riikidega ja teiste kolmandate riikidega;

h) olukorra tõttu kõige rohkem kannatanud liikmesriikidele vajalik abi.

2. Vastavalt määruse (EL) nr 994/2010 artikli 11 lõikele 2 kutsub komisjon gaasi koordineerimisrühma kokku kohe pärast liidu või piirkondliku hädaolukorra väljakuulutamist.

Artikkel 3

Töökord

1. Koordineerimisrühma eesistuja on komisjoni esindaja (edaspidi „eesistuja“).

2. Vastavalt määruse (EL) nr 994/2010 artikli 12 lõikele 3 kutsub komisjon gaasi koordineerimisrühma korrapäraselt kokku ning jagab tundliku äriteabe konfidentsiaalsust tagades pädevatelt asutustelt saadud teavet.

3. Kokkuleppel komisjoni talitustega võib rühm luua alarühmi, kes tegelevad konkreetsete küsimustega rühmaga kooskõlastatud volituste alusel. Kui alarühmade ülesanded on täidetud, saadetakse need laiali.

4. Eesistuja võib kutsuda koordineerimisrühma või alarühma töös ajutiselt osalema väliseksperte, kellel on spetsiifiline pädevus mõnes päevakorraküsimuses. Samuti võib eesistuja anda ajutise või alalise vaatleja staatuse muudele isikutele või organisatsioonidele, kui nende osalemine on koordineerimisrühma töö seisukohast oluline.

5. Töörühma või alarühma töös osalemisel saadud teavet, mis on komisjoni või koordineerimisrühma mis tahes liikme arvates konfidentsiaalne, ei avaldata. Ekspertide liikmed ja nende esindajad ning ka kutsutud eksperdid ja vaatlejad järgivad aluslepingutes ja nende rakenduseeskirjades sätestatud ametisaladuse hoidmise kohustust, samuti komisjoni otsuse 2001/844/EÜ, ESTÜ, Euratom⁽¹⁾ lisas sätestatud komisjoni

turvaeeskirju seoses ELi salastatud teabe kaitsmisega. Juhul kui kõnealuseid kohustusi ei täideta, võib komisjon võtta kõik asjakohased meetmed.

6. Koordineerimisrühma ja selle alarühmade koosolekud peetakse komisjoni ruumides. Komisjon tagab seejuures sekretariaaditeenused. Koordineerimisrühma ja selle alarühmade koosolekutele võib kutsuda teiste komisjoni talituste ja Euroopa välisteenistuse esindajaid, kui arutletavad küsimused neid otseselt puudutavad.

7. Koordineerimisrühm võtab oma töökorra vastu komisjoni kehtestatud töökorra standardeeskirjade alusel.

8. Ilma et see piiraks käesoleva artikli lõike 6 kohaldamist, teeb komisjon kõik asjakohased töödokumendid koordineerimisrühma liikmetele kättesaadavaks Euroopa Liidu ja tema partnerite ühises töökeskkonnas (CIRCA veebisait) ning avaldab koordineerimisrühma tegevuse kohta vajaliku teabe kas registris või eraldi veebisaidil, mis lingitakse registriga.

Artikkel 4

Koosolekutega seotud kulud

1. Koordineerimisrühma tegevuses osalejatele osutatud teenuste eest tasu ei maksta.

2. Iga liikmesriigi või vastava pädeva asutuse ühe esindaja reisikulud katab komisjon. Kulud hüvitatakse nende summade piires, mis on iga-aastase vahendite eraldamise korra kohaselt selleks otstarbeks eraldatud.

Artikkel 7

Kehtetuks tunnistamine

Otsus 2006/791/EÜ⁽²⁾ tunnistatakse kehtetuks.

Brüssel, 11. august 2011

Komisjoni nimel
komisjoni liige
Günther OETTINGER

⁽¹⁾ SEK(2007) 639, 25.6.2007.

⁽²⁾ ELT L 319, 18.11.2006, lk 49.

TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

Liikmesriikide edastatud kokkuvõtlik teave riigiabi kohta, mida antakse kooskõlas komisjoni määrusega (EÜ) nr 1857/2006, mis käsitleb asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist põllumajandustoodete tootmisega tegelevatele väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele antava riigiabi suhtes ning millega muudetakse määrust (EÜ) nr 70/2001

(2011/C 236/10)

Abi nr: SA.33090 (11/XA)**Liikmesriik:** Prantsusmaa**Piirkond:** France

Abikava nimetus või üksiktoetust saava äriühingu nimi:
Aides de FranceAgriMer visant à encourager les produits de qualité dans le secteur des plantes à parfum, aromatiques et médicinales (PPAM).

Õiguslik alus:

— articles L 621-1 et suivants du code rural et de la pêche maritime

— projet de décision du directeur général de FranceAgriMer

Abikavaga ettenähtud aastased kulud või ettevõtjale antava üksikabi üldsumma: Abikavaga ettenähtud eelarve aastane üldsumma: 0,15 EUR (miljonites)

Abi suurim osatähtsus: 100 %**Rakendamise kuupäev:** —

Abikava või üksiktoetuse kestus: 4. augustist 2011–30. juunini 2016

Abi eesmärk: Kvaliteetsete põllumajandustoodete tootmise edendamine (määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikkel 14)

Asjaomane sektor/asjaomased sektorid: Vürtsi-, maitse-, uimastavate taimede ja ravimtaimede kasvatus, muude mitmeaastaste taimede kasvatus

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:

Le directeur de FranceAgriMer
FranceAgriMer
12 rue Henri Rol Tanguy
TSA 20002
93555 Montreuil sous Bois Cedex
FRANCE

Veebileht:

<http://www.franceagrimer.fr/Projet-02/05aides/ppam-0511/qualite-pj-text-BUE.pdf>

Muu teave: —**Abi nr:** SA.33286 (11/XA)**Liikmesriik:** Luksemburg**Piirkond:** Luxembourg (Grand-Duché)

Abikava nimetus või üksiktoetust saava äriühingu nimi:
Investissement dans les exploitations agricoles

Õiguslik alus:

Règlement (CE) n° 1857/2006 de la Commission du 15 décembre 2006 concernant l'application des articles 87 et 88 du traité aux aides d'État accordées aux petites et moyennes entreprises actives dans la production de produits agricoles et modifiant le règlement (CE) n° 70/2001.

Loi du 18 avril 2008 concernant le renouvellement du soutien au développement rural et notamment les articles 3 à 8.

Abikavaga ettenähtud aastased kulud või ettevõtjale antava üksikabi üldsumma: Abikavaga ettenähtud eelarve aastane üldsumma: 32,40 EUR (miljonites)

Abi suurim osatähtsus: 55 %**Rakendamise kuupäev:** —

Abikava või üksiktoetuse kestus: 3. augustist 2011–31. detsembrini 2013

Abi eesmärk: Investeeringud põllumajandusettevõttesse (määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikkel 4)

Asjaomane sektor/asjaomased sektorid: Taime- ja loomakasvatus, jahindus ja neid teenindavad tegevusalad

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:

Ministère de l'agriculture, de la viticulture et du développement rural
Service juridique/Aides d'État
1, rue de la Congrégation
2913 Luxembourg
LUXEMBOURG

Veebileht:

<http://www.legilux.public.lu/leg/a/archives/2008/0067/a067.pdf#page=2>

Muu teave: —

Abi nr: SA.33288 (11/XA)

Liikmesriik: Luksemburg

Piirkond: Luxembourg (Grand-Duché)

Abikava nimetus või üksiktoetust saava äriühingu nimi:
Indemnisations pour les exploitations agricoles touchées par la sécheresse.

Õiguslik alus:

Règlement (CE) n° 1857/2006 de la Commission du 15 décembre 2006 concernant l'application des articles 87 et 88 du traité aux aides d'État accordées aux petites et moyennes entreprises actives dans la production de produits agricoles et modifiant le règlement (CE) n° 70/2001.

Décision du Conseil de gouvernement du 22 juin 2011

Abikavaga ettenähtud aastased kulud või ettevõtjale antava üksikabi üldsumma: Abikavaga ettenähtud eelarve aastane üldsumma: 5 EUR (miljonites)

Abi suurim osatähtsus: 90 %

Rakendamise kuupäev: —

Abikava või üksiktoetuse kestus: 4. augustist 2011–31. detsembrini 2013

Abi eesmärk: Ebasoodsad ilmastikutingimused (määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikkel 11)

Asjaomane sektor/asjaomased sektorid: Üheaastaste põllukultuuride kasvatus

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:

Ministère de l'agriculture, de la viticulture et du développement rural
Service juridique/Aides d'État
1, rue de la Congrégation
2913 Luxembourg
LUXEMBOURG

Veebileht:

http://www.ma.public.lu/aides_financieres/aides_nationales/index.html

Muu teave: —

Abi nr: SA.33416 (11/XA)

Liikmesriik: Tšehhi Vabariik

Piirkond: Czech Republic

Abikava nimetus või üksiktoetust saava äriühingu nimi:
„Splátkový režim pro zemědělskou prvovýrobu“ k poskytování podpory dle nařízení Komise (ES) č. 1857/2006

Õiguslik alus:

1) Zákon č. 92/1991 Sb., o podmínkách převodu majetku státu na jiné osoby, ve znění pozdějších předpisů

2) Prováděcí pokyn Pozemkového fondu České republiky k poskytování podpory dle nařízení Komise (ES) č. 1857/2006 „Splátkový režim pro zemědělskou prvovýrobu“

Abikavaga ettenähtud aastased kulud või ettevõtjale antava üksikabi üldsumma: Abikavaga ettenähtud eelarve aastane üldsumma: 950 CZK (miljonites)

Abi suurim osatähtsus: 40 %

Rakendamise kuupäev: —

Abikava või üksiktoetuse kestus: 4. augustist 2011–31. detsembrini 2015

Abi eesmärk: Investeeringud põllumajandusettevõtetesse (määruse (EÜ) nr 1857/2006 artikkel 4)

Asjaomane sektor/asjaomased sektorid: Taime- ja loomakasvatus, jahindus ja neid teenindavad tegevusalad

Abi andva ametiasutuse nimi ja aadress:

Pozemkový fond České republiky
Husinecká 1024/11a
130 00 Praha 3
ČESKÁ REPUBLIKA

URL: <http://www.pfcr.cz>

Veebileht:

<http://www.pfcr.cz/pfcr/page.aspx?OdkazyID=987>

Muu teave: —

Lõpetamismenetlus**Kindlustusandja LEX LIFE & PENSION SA suhtes lõpetamismenetluse algatamise otsus**

(Avaldamine vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivi 2001/17/EÜ (kindlustusseltside saneerimise ja likvideerimise kohta) artiklile 14)

(2011/C 236/11)

| | |
|--|--|
| Kindlustusandja | LEX LIFE & PENSION SA mille peakontor asub aadressil 2-4, rue Beck 1222 Luxembourg LUXEMBOURG |
| Otsuse jõustumise kuupäev ja otsuse sisu | 13. juuli 2011. aasta otsus nr 790/2011, millega kuulutatakse välja kindlustusandja LEX LIFE & PENSION SA lõpetamine. Jõustunud 13. juulil 2011. |
| Pädev asutus | Tribunal d'arrondissement de Luxembourg Cité judiciaire Bâtiment TL, CO, TJ 2080 Luxembourg LUXEMBOURG |
| Järelevalveasutus | Commissariat aux assurances 7, boulevard Royal 2449 Luxembourg LUXEMBOURG |
| Määratud likvideerija | Maître Alain RUKAVINA 10A, boulevard de la Foire 1528 Luxembourg LUXEMBOURG BP 660 (L-2016) |
| Kohaldatav õigus | Luksemburgi õigusaktid: kindlustussektorit käsitleva 6. detsembril 1991. aastal muudetud seaduse artiklid 58 ja 60; äriühinguid käsitleva 10. augusti 1915. aasta seaduse artiklid 141, 144, 146, 147 ja 149; äriseadustiku pankrotti käsitlevad artiklid 444, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 463, 464, 465, (lõiked 1, 3 ja 5), 485, 487, 492, 499 (teine lõik), 528, 537, 538, 539, 540, 542, 543, 544, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 561, 562, 567 (lõige 1). |

EL-27 etüülalkoholi bilanss 2010. aasta kohta

(Koostatud 7. juulil 2011 vastavalt määruse (EÜ) nr 2336/2003 artiklile 2)

(2011/C 236/12)

| EL-27 etüülalkoholi bilanss 2010. aasta kohta (Koostatud 7. juulil 2011 vastavalt määruse (EÜ) nr 2336/2003 ⁽¹⁾ artiklile 2) | | | Puhas alkohol, hektoliitrites | |
|--|---|------------------|--|-------|
| 1. | Algvarud — põllumajandusliku päritoluga — mittepõllumajandusliku päritoluga | | — 9 311 119 — | |
| 2. | Toodetud — põllumajandusliku päritoluga — mittepõllumajandusliku päritoluga | | — 55 135 250 — | |
| 3. | Importitud ⁽²⁾ , ⁽³⁾ — tollimaks 0 % — vähendatud tollimaksumäär — tollimaks 100 % | | 4 023 966 1 937 944 — 2 086 022 | |
| 4. | Üldvarud | | 68 470 335 | |
| 5. | Ekspord | | 659 044 | |
| 6. | ELi-sisene kasutus | | 57 265 208 | |
| | | Põllumajanduslik | Mittepõllumajanduslik | Kokku |
| | Toiduks | 8 946 266 | | |
| | Tööstuslik | 7 616 635 | | |
| | Kütusena ⁽³⁾ | 38 963 604 | | |
| | Muu | 1 738 703 | | |
| | Kokku | 57 265 208 | | |
| 7. | Varud perioodi lõpus — põllumajandusliku päritoluga — mittepõllumajandusliku päritoluga | | — 10 546 083 — | |

(¹) Komisjoni määrus (EÜ) nr 2336/2003, 30. detsember 2003, millega kehtestatakse teatavad üksikasjalikud eeskirjad nõukogu määruse (EÜ) nr 670/2003 kohaldamiseks, milles sätestatakse põllumajandusliku päritoluga etüülalkoholi turgu käsitlevad erimeetmed. (ELT L 346, 31.12.2003, lk 19).

(²) Hõlmab ainult tooteid CN-koodiga 2207 10, 2207 20, 2208 90 91 ja 2208 90 99.

(³) Ei sisalda 7,3 miljonit hektoliitrit puhast alkoholi CN-koodiga 3824 90 99 ega 2,4 miljonit hektoliitrit puhast *tert*-butüüleetüületrit CN-koodiga 2909 19 10, mis kasutati kütuse tootmiseks.

Allikas: Liikmesriikide teatised/Eurostat COMEXT.

V

(Teated)

HALDUSMENETLUSED

EUROOPA KOMISJON

SESAR ühisettevõtte

(2011/C 236/13)

Ühisettevõtte SESAR (SJU) avaldas 1. veebruaril 2011 ühispartnerite konkursikutse (ELT C 76, 10.3.2011, lk 15). Kutse oli suunatud üksnes väike- ja kesksuurtele ettevõtjatele, teadusasutustele, ülikoolidele ja kõrgharidusasutustele. Avalduste esitamise algne tähtaeg oli 31. märts 2011 ja see lükati edasi 4. maiks 2011.

Konkursikutse oli jagatud 6 tegevusalaks: 1. tegevusala – teabehaldus; 2. tegevusala – võrgustike ja lennujaamade koostöö; 3. tegevusala – tehniliste teenuste haldamine; 4. tegevusala – lennuliiklus ning side-, navigatsiooni- ja seiresüsteemid; 5. tegevusala – valideerimise modelleerimistugi; 6. tegevusala – mehitamata õhusõidukite ja nende süsteemide SESARiga lõimimine.

Pärast avatud konkursikutsele laekunud vastuste hindamist ja SJU tegevdirektori ettepaneku kinnitamist haldusnõukogu poolt 1. juulil 2011 on sõlmitud konkreetset tegevusalade 1, 2, 4, 5 ja 6 partnerluse raamkokkulepped igal tegevusalal kahe enim punkte saanud juriidilise isikuga:

1. TEGEVUSALA:

Konsortsium MOSIA

Konsortsium AT-ONE

2. TEGEVUSALA:

Konsortsium OPTPROMISE

Konsortsium ACSES

4. TEGEVUSALA:

Konsortsium MAGNITUDE

Konsortsium AT-ONE

5. TEGEVUSALA:

Konsortsium INNOVATE

Konsortsium VERITAS

6. TEGEVUSALA:

Konsortsium ATM-FUSION

Konsortsium AT-ONE

Lisateave on SJU veebilehel <http://www.sesarju.eu>

ÜHISE KAUBANDUSPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

EUROOPA KOMISJON

Teade teatavate Hiina Rahvabariigist pärit alumiiniumradiaatorite importi käsitleva dumpinguvastase menetluse algatamise kohta

(2011/C 236/14)

Euroopa Komisjon (edaspidi „komisjon”) on saanud nõukogu 30. novembri 2009. aasta määruse (EÜ) nr 1225/2009 (kaitse kohta dumpinguhinnaga impordi eest riikidest, mis ei ole Euroopa Ühenduse liikmed; edaspidi „algmäärus”) (1) artikli 5 kohase kaebuse, milles väidetakse, et teatavaid Hiina Rahvabariigist pärit alumiiniumradiaatoreid imporditakse dumpinguhinnaga ja et see tekitab olulist kahju liidu tootmisharule.

1. Kaebus

30. juunil 2011 esitas rahvusvaheline alumiiniumradiaatorite tootjate ühendus AIRAL S.c.r.l (edaspidi „kaebuse esitaja”) kaebuse tootjate nimel, kelle toodang moodustab olulise osa, käesoleval juhul üle 25 % teatavate alumiiniumradiaatorite kogutoodangust ELis.

2. Uurimislune toode

Käesolevas uurimises vaadeldav toode on alumiiniumradiaatorid ning elemendid ja osad, millest sellised radiaatorid koosnevad, olenemata sellest, kas elemendid või osad on kokkumonteeritud, välja arvatud elektriradiaatorid ning nende elemendid ja osad (edaspidi „uurimislune toode”).

3. Väidetav dumping (2)

Väidetavalt dumpinguhinnaga imporditav toode on Hiina Rahvabariigist (edaspidi „vaatlusalune riik”) pärit uurimislune toode, mis praegu kuulub CN-koodide ex 7616 99 10, ex 7615 19 10, ex 7615 19 90 ja ex 7616 99 90 alla. CN-koodid on esitatud üksnes informatsiooniks.

Kuna Hiina Rahvabariik on algmääruse artikli 2 lõike 7 kohaselt mitteturumajanduslik riik, arvutas kaebuse esitaja Hiina Rahvabariigist pärit impordi normaalväärtuse turumajandus-

liku kolmanda riigi, nimelt Venemaa turuhinna põhjal. Väide dumpingu kohta põhineb sel viisil arvatud normaalväärtuse ja liitu ekspordi korras müüdava uurimisluse toote ekspordihindade võrdlusel tehasehindade tasandil.

Selle põhjal on vaatlusaluse riigi puhul arvatud dumpingumarginaalid märkimisväärsed.

4. Väidetav kahju

Kaebuse esitaja on esitanud tõendeid, mille kohaselt uurimisluse toote import vaatlusalusest riigist on üldkokkuvõttes suurenenud nii absoluutarvudes kui ka turuosa seisukohalt.

Kaebuse esitaja esitatud esmapilgul usutavad tõendid näitavad, et lisaks muudele tagajärgedele on uurimisluse toote impordikogused ja -hinnad avaldanud negatiivset mõju liidu tootmisharu müügikogustele ja hinnatasemele ning et selle tulemuseks on liidu tootmisharu üldise tootlikkuse, finantsseisundi ja tööhõive olukorra oluline halvenemine.

5. Menetlus

Pärast nõuandekomiteega konsulteerimist leidis komisjon, et kaebus on esitatud liidu tootmisharu poolt või selle nimel ning et menetluse õigustatud algatamiseks on piisavalt tõendeid, ning seega algatab komisjon uurimise algmääruse artikli 5 alusel.

Uurimisega tehakse kindlaks, kas vaatlusalusest riigist pärit uurimislust toodet imporditakse dumpinguhinnaga ning kas kõnealune dumping on põhjustanud kahju liidu tootmisharule. Kui need väited leiavad kinnitust, uuritakse, kas meetmete kehtestamine ei lähe liidu huvidega vastuollu.

(1) ELT L 343, 22.12.2009, lk 51.

(2) Dumpinguks nimetatakse toote müümist ekspordiks („vaatlusalune toode”) hinnaga, mis on alla normaalväärtuse. Normaalväärtus on tavaliselt samasuguse toote võrreldav hind vaatlusaluse riigi siseturul. „Samasuguse toote” all mõistetakse toodet, mis on vaatlusaluse tootega igati sarnane, või sellise toote puudumisel toodet, mis on vaatlusaluse tootega väga sarnane.

5.1. Dumpingu kindlakstegemine

Vaatlusalusest riigist pärit uurimiselust toodet ekspordivad tootjad ⁽³⁾ on kutsutud osalema komisjoni uurimises.

5.1.1. Eksportivate tootjate uurimine

5.1.1.1. Vaatlusalusest riigist pärit uuritavate eksportivate tootjate valimise kord

a) Väljavõtteline uuring

Pidades silmas käesolevasse menetlusse kaasatud vaatlusaluse riigi eksportivate tootjate võimalikku suurt arvu ja et lõpetada uurimine ettenähtud tähtaja jooksul, võib komisjon vähendada uuritavate eksportivate tootjate arvu mõistliku arvuni, moodustades valimi (seda menetlust nimetakse ka väljavõtteliseks uuringuks). Väljavõtteline uuring toimub algmääruse artikli 17 kohaselt.

Selleks et komisjon saaks otsustada, kas väljavõtteline uuring on vajalik, ning vajaduse korral valimi moodustada, palutakse kõigil eksportivatel tootjatel või nende nimel tegutsevatel esindajatel endast komisjonile teatada. Kõnealused isikud peavad endast teada andma 15 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*, kui ei ole sätestatud teisiti, ja esitama komisjonile järgmise teabe oma äriühingu või äriühingute kohta:

— nimi, aadress, e-posti aadress, telefoni- ja faksinumber ning kontaktisik;

— uurimisperioodil (1. juulist 2010 kuni 30. juunini 2011) ELi ekspordiks müüdnud uurimiseluse toote käive kohalikus vääringus ning maht ühikutes iga liikmesriigi kohta eraldi ja kõigi 27 liikmesriigi ⁽⁴⁾ kohta kokku;

— uurimisperioodil (1. juulist 2010 kuni 30. juunini 2011) siseturul müüdnud uurimiseluse toote käive kohalikus vääringus ning maht ühikutes;

— äriühingu täpne tegevusala kogu maailmas seoses uurimiseluse tootega;

⁽³⁾ Eksportiv tootja on vaatlusaluses riigis asuv tootja, kes toodab ja ekspordib vaatlusalust toodet liidu turule, kas otse või kolmanda osapoole kaudu, kaasa arvatud kõik temaga seotud äriühingud, kes osalevad vaatlusaluse toote tootmises, omamaisel müügis või ekspordis.

⁽⁴⁾ Euroopa Liidu 27 liikmesriiki on Austria, Belgia, Bulgaaria, Eesti, Hispaania, Iirimaa, Itaalia, Kreeka, Küpros, Leedu, Luksemburg, Läti, Madalmaad, Malta, Poola, Portugal, Prantsusmaa, Rootsi, Rumeenia, Saksamaa, Slovakkia, Sloveenia, Soome, Taani, Tšehhi Vabariik, Ungari ja Ühendkuningriik.

— kõigi uurimiseluse toote tootmise ja/või müügi (ekspord ja/või omamaine) tegelevate seotud äriühingute ⁽⁵⁾ nimed ja täpsed tegevusalad;

— muu asjakohane teave, mis aitaks komisjoni valimi moodustamisel.

Eksportivad tootjad peaksid samuti märkima, kas nad tahaksid juhul, kui neid valimisse ei kaasata, saada küsimustiku ja muud taotlusvormid, et need täita ja taotleda individuaalset dumpingumarginaali kooskõlas allpool esitatud punktiga b.

Eespool kirjeldatud teabe esitamisega nõustub äriühing enda võimaliku kaasamisega valimisse. Kui äriühing kaasatakse valimisse, tähendab see, et ta peab vastama küsimustikule ning olema nõus, et tema ettevõtet külastatakse vastuste kontrollimiseks („kontrollkäik”). Kui äriühing märgib, et ei ole võimaliku valimisse kaasamisega nõus, käsitatakse seda uurimise raames koostööst hoidumisena. Komisjon teeb järel-dused koostööst hoiduvate eksportivate tootjate kohta kättesaadavate faktide põhjal ning tulemus võib olla asjaomasele isikule ebasoodsam, kui see oleks olnud tema koostöö korral.

Selleks et saada teavet, mida ta peab vajalikuks eksportivate tootjate valimi moodustamisel, võtab komisjon lisaks ühendust vaatlusaluse riigi ametiasutustega ning võib võtta ühendust iga teadaoleva eksportivate tootjate ühendusega.

Kõik huvitatud isikud, kes soovivad esitada asjakohast teavet seoses valimi moodustamisega, välja arvatud eespool nõutud teave, peavad seda tegema 21 päeva jooksul pärast kõnealuse teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*, kui ei ole sätestatud teisiti.

Kui valimi moodustamine osutub vajalikuks, võidakse eksportivad tootjad välja valida liitu suunatud suurima tüüpilise ekspordimahu põhjal, mida on võimalik ettenähtud aja jooksul mõistlikult uurida. Vajaduse korral annab komisjon

⁽⁵⁾ Vastavalt komisjoni määruse (EMÜ) nr 2454/93 (millega kehtestatakse ühenduse tolliseadustiku rakendussätted) artiklile 143 käsitatakse isikuid üksteisega seotuna ainult siis, kui: a) nad on teineteise äriettevõtte ametiisikud või juhatuse liikmed; b) nad on juriidiliselt tunnustatud äripartnerid; c) nad on tööandja ja töövõtja; d) üks isik otse või kaudselt omab, kontrollib või valdab 5 % või rohkem mõlema poole kõigist emiteeritud hääleõiguslikest osadest või aktsiastest; e) üks nendest kontrollib otseselt või kaudselt teist; f) kolmas isik kontrollib otseselt või kaudselt mõlemaid; g) nad koos kontrollivad otseselt või kaudselt kolmandat isikut või h) nad on ühe ja sama perekonna liikmed. Isikuid loetakse ühe ja sama perekonna liikmeteks ainult siis, kui nad on sugulussuhetelt: i) abikaasad, ii) vanem ja laps, iii) vend ja õde (sealhulgas poolvend ja -õde) iv) vanavanem ja lapselaps v) onu või tädi ja õe- või vennalaps vi) ämm või äi ja väimees või minia vii) abikaasa vend või õemees ja abikaasa õde või vennanaine. (EÜT L 253, 11.10.1993, lk 1). Selles kontekstis tähendab „isik” mis tahes füüsilist või juriidilist isikut.

kõigile teadaolevatele eksportivatele tootjatele, vaatlusaluse riigi asutustele ja eksportivate tootjate ühendustele ekspordiriigi asutuste kaudu teada, millised äriühingud on kaasatud valimisse.

Kõik valimisse kaasatud eksportivad tootjad peavad esitama täidetud küsimustiku 37 päeva jooksul pärast valimi moodustamisest teatamist, kui ei ole sätestatud teisiti.

Täidetud küsimustikus on muu hulgas teave tootjate äriühingu(te) struktuuri kohta, äriühingu(te) tegevuse kohta seoses uurimiseluse tootega, tootmiskulude kohta, uuritava toote müügi kohta vaatlusaluse riigi turul ning uuritava toote müügi kohta liidu turul.

Võimaliku valimisse kaasamisega nõustunud äriühinguid, keda valimisse ei valitud, käsitatakse koostööd tegevatenä (edaspidi „valimisse kaasamata koostööd tegevad eksportivad tootjad“). Ilma et see piiraks punkti b kohaldamist, ei ületa valimisse kaasamata koostööd tegevate eksportivate impordi suhtes määratud võimalik dumpinguvastane tollimaks valimisse kaasatud eksportivate tootjate puhul kindlaks tehtud kaalutud keskmist dumpingumarginaali⁽⁶⁾.

b) Individuaalne dumpingumarginaal valimisse kaasamata äriühingute jaoks

Valimisse kaasamata koostööd tegevad eksportivad tootjad võivad vastavalt algmääruse artikli 17 lõikele 3 taotleda komisjonilt individuaalsete dumpingumarginaalide kehtestamist (edaspidi „individuaalne dumpingumarginaal“). Eksportivad tootjad, kes soovivad taotleda individuaalset dumpingumarginaali, peavad taotlema küsimustiku ja muud taotlusvormid kooskõlas eespool esitatud punktiga a ja tagastama need nõuetekohaselt täidetuna järgmises lauses ja punktis 5.1.2.2. esitatud tähtaegade jooksul. Vastused küsimustikule tuleb esitada 37 päeva jooksul pärast valimi moodustamisest teatamist, kui ei ole sätestatud teisiti. Tuleb rõhutada, et selleks, et komisjon saaks mitteturumajandusliku riigi eksportivate tootjate jaoks määrata individuaalse dumpingumarginaali, peab põhimõtteliselt olema tõendatud, et need tootjad vastavad punktis 5.1.2.2 sätestatud turumajandusliku või vähemalt individuaalse kohtlemise kriteeriumidele⁽⁷⁾. Lisaks sellele peavad individuaalset dumpingumarginaali taotlevad

⁽⁶⁾ Algmääruse artikli 9 lõike 6 kohaselt ei võeta arvesse mingeid null- või miinimummarginaale ega marginaale, mis on kehtestatud vastavalt algmääruse artiklis 18 kirjeldatud tingimustele.

⁽⁷⁾ Eespool mainitule vaatamata kutsub komisjon kõiki eksportivaid tootjaid, kes soovivad taotleda individuaalset kontrollimist vastavalt algmääruse artikli 17 lõikele 3, tegema täieulatuslikku koostööd ja osalema uurimises, mille eesmärk on individuaalse dumpingumarginaali ja individuaalse tollimaksu kehtestamine, isegi juhul, kui nad arvavad, et ei vasta ei turumajandusliku ega ka individuaalse kohtlemise kohaldamiseks vajalikele kriteeriumitele. Selliste juhtumite puhul kogub komisjon teavet, pidades silmas Maailma Kaubandusorganisatsiooni apellatsioonikogu raportis DS 397 (EÜ–Fasteners), eelkõige selle punktist 371–384 esitatud kaalutlusi (vt <http://www.wto.org>). Asjaolu, et komisjon kogub kõnealust teavet, ei mõjuta Euroopa liidu järeldusi seoses selle otsusega käesoleva uurimise raames.

eksportivad tootjad teadma, et komisjon võib kõigele vaatamata otsustada, et ei määra neile individuaalset dumpingumarginaali, kui näiteks eksportivate tootjate arv on nii suur, et selline määramine oleks põhjendamatult koormav ning takistaks uurimise õigeaegset lõpetamist.

5.1.2. Täiendav menetlus vaatlusaluse mitteturumajandusliku riigi eksportivate tootjate suhtes

5.1.2.1. Turumajandusliku kolmanda riigi valik

Vastavalt punktile 5.1.2.2 ja kooskõlas algmääruse artikli 2 lõike 7 punktiga a määratakse vaatlusalusest riigist pärit impordi puhul normaalväärtus turumajanduslikus kolmandas riigis kehtiva hinna või arvestusliku väärtuse põhjal. Selleks valib komisjon sobiva turumajandusliku kolmanda riigi. Komisjon on selleks esialgu valinud Venemaa. Huvitatud isikutel palutakse käesolevaga esitada märkused kõnealuse riigi sobivuse kohta kümne päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist Euroopa Liidu Teatajas.

5.1.2.2. Vaatlusaluse mitteturumajandusliku riigi eksportivate tootjate kohtlemine⁽⁸⁾

Vastavalt algmääruse artikli 2 lõike 7 punktile b võivad vaatlusaluse riigi eksportivad tootjad, kelle arvates toimub nende puhul uurimiseluse toote valmistamine ja müük turumajanduse tingimustes, esitada sellega seoses nõuetekohaselt põhjendatud taotluse (edaspidi „turumajandusliku kohtlemise taotlus“). Turumajandusliku kohtlemist võimaldatakse, kui kõnealuse taotluse hindamine näitab, et algmääruse artikli 2 lõike 7 punktis c sätestatud kriteeriumid⁽⁹⁾ on täidetud. Nende eksportivate tootjate puhul, kellele võimaldatakse turumajanduslikku kohtlemist,

⁽⁸⁾ Vaatamata sellele, et käesolevas lõigus nimetatakse vaid võimalust taotleda turumajanduslikku või individuaalset kohtlemist, kutsub komisjon kõiki eksportivaid tootjaid tegema täieulatuslikku koostööd ja osalema uurimises, mille eesmärk on individuaalse dumpingumarginaali ja individuaalse tollimaksu kehtestamine isegi juhul, kui nad arvavad, et ei vasta ei turumajandusliku ega ka individuaalse kohtlemise kohaldamiseks vajalikele kriteeriumitele. Selliste juhtumite puhul kogub komisjon teavet, pidades silmas Maailma Kaubandusorganisatsiooni apellatsioonikogu raportis DS 397 (EÜ–Fasteners), eelkõige selle punktist 371–384 esitatud kaalutlusi (vt <http://www.wto.org>). Asjaolu, et komisjon kogub kõnealust teavet, ei mõjuta Euroopa liidu järeldusi seoses selle otsusega käesoleva uurimise raames.

⁽⁹⁾ Eksportivad tootjad peavad eelkõige tõendama, et: i) majandustegevusega seotud otsused ja kulutused tehakse lähtuvalt turul toimuvast ning ilma märkimisväärse riigipoolse sekkumiseta; ii) ettevõtjatel on üks selge peamiste raamatupidamisdokumentide kogum, mida auditeeritakse sõltumatult kooskõlas rahvusvaheliste raamatupidamisstandarditega ning kohaldatakse kõikidel eesmärkidel; iii) puuduvad varasemale mitteturumajanduslikule süsteemile iseloomulikud märkimisväärsed moonutused; iv) pankroti- ja asjaõigusaktidega on tagatud õiguskindlus ja stabiilsus ning v) kursside ümberarvestus toimub turukursside alusel.

arvutatakse dumpingumarginaal võimaluse korral ja algmääruse artikli 18 kohast kättesaadavate faktide kasutamise võimalust piiramata, nende endi normaalväärtuse ja ekspordihindade põhjal vastavalt algmääruse artikli 2 lõike 7 punktile b.

Vaatlusaluse riigi eksportivad üksiktootjad võivad lisaks sellele või teise võimalusena taotleda individuaalset kohtlemist. Individuaalse kohtlemise saamiseks peavad eksportivad tootjad esitama tõendid, et nad vastavad algmääruse artikli 9 lõikes 5 sätestatud kriteeriumitele⁽¹⁰⁾. Nende eksportivate tootjate puhul, kellele võimaldatakse individuaalset kohtlemist, arvutatakse dumpingumarginaal nende endi ekspordihindade põhjal. Individuaalse kohtlemise saanud eksportivate tootjate puhul põhineb normaalväärtus väärtustel, mis on kindlaks määratud eespool kirjeldatud korras valitud turumajandusliku kolmanda riigi jaoks.

a) Turumajanduslik kohtlemine

Komisjon saadab turumajandusliku kohtlemise taotluse vormid kõikidele valimisse kaasatud vaatlusaluse riigi eksportivatele tootjatele ja valimisse kaasamata koostööd tegevatele eksportivatele tootjatele, kes soovivad taotleda individuaalset dumpingumarginaali, teadaolevatele eksportivate tootjate ühendustele ja vaatlusaluse riigi ametiasutustele.

Kõik turumajanduslikku kohtlemist taotlevad eksportivad tootjad peavad tagastama täidetud turumajandusliku kohtlemise taotluse 21 päeva jooksul pärast valimi moodustamist või valimi moodustamisest loobumisest teatamist, kui ei ole sätestatud teisiti.

b) Individuaalne kohtlemine

Individuaalse kohtlemise taotlemiseks peavad valimisse kaasatud vaatlusaluse riigi eksportivad tootjad ja valimisse kaasamata koostööd tegevad eksportivad tootjad, kes soovivad taotleda individuaalset dumpingumarginaali, esitama turumajandusliku kohtlemise taotluse vormi, milles on individuaalset kohtlemist käsitlevad osad nõuetekohaselt täidetud, 21 päeva jooksul pärast valimi moodustamisest teavitamist, kui ei ole sätestatud teisiti.

⁽¹⁰⁾ Eksportivad tootjad peavad eelkõige tõendama, et: i) täielikult või osaliselt välisomandis olevate äriühingute või ühissettevõtete puhul on eksportijatel õigus kapital ja kasum kodumaale tagasi tuua; ii) ekspordihinnad ja -kogused ning müügitingimused on vabalt määratud; iii) enamusosalus kuulub eraisikutele. Direktorite nõukogusse kuuluvad või juhtival positsioonil olevad riigiametnikud peavad moodustama vähemuse või tuleb näidata, et sellest hoolimata on äriühing riiklikust sekkumisest piisavalt sõltumatu; iv) vahetuskursi ümberarvestused tehakse turukursi alusel ja v) riiklik sekkumine ei ole selline, mis võimaldab meetmetest kõrvalehoidmist, kui üksikeksportijatele määratakse erinevad tollimaksuäärad.

c) Individuaalse dumpingumarginaali kehtestamise taotlused eksportijalt, kes ei taotle ei turumajanduslikku ega ka individuaalset kohtlemist.

Individuaalse dumpingumarginaali taotlemiseks peavad valimisse kaasatud vaatlusaluse riigi eksportivad tootjad ja valimisse kaasamata koostööd tegevad eksportivad tootjad, isegi kui nad ei taotle ei turumajanduslikku ega ka individuaalset kohtlemist, vaid ainult individuaalse dumpingumarginaali kehtestamist, esitama asjakohase taotluse vormi 21 päeva jooksul pärast valimi moodustamisest teatamist, kui ei ole sätestatud teisiti.

5.1.3. Sõltumatute importijate uurimine⁽¹¹⁾,⁽¹²⁾

Pidades silmas käesolevasse menetlusse kaasatud sõltumatute importijate võimalikku suurt arvu ja et lõpetada uurimine ettenähtud tähtaja jooksul, võib komisjon piirduda mõistliku arvu sõltumatute importijatega, keda uuritakse valimi moodustamise abil (seda meetodit nimetatakse ka väljavõtteliseks uuringuks). Väljavõtteline uuring toimub algmääruse artikli 17 kohaselt.

Selleks, et komisjon saaks otsustada, kas väljavõtteline uuring on vajalik, ja vajadusel valimi moodustada, palutakse kõigil sõltumatutel importijatel või nende nimel tegutsevatel esindajatel endast komisjonile teatada. Asjaomased isikud peaksid seda tegema 15 päeva jooksul alates käesoleva teate avaldamisest *Euroopa Liidu Teatajas*, kui ei ole sätestatud teisiti, ning esitama komisjonile oma äriühingu või äriühingute kohta järgmise teabe:

— nimi, aadress, e-posti aadress, telefoni- ja faksinumber ning kontaktisik;

— äriühingu täpne tegevusala seoses uurimiseluse tootega;

— kogukäive ajavahemikul 1. juulist 2010–30. juunini 2011;

— uurimisperioodil (1. juulist 2010–30. juunini 2011) liidu turule imporditud ja seal edasi müüdnud vaatlusalusest riigist imporditud uurimiseluse toote maht ühikutes ja väärtus eurodes;

— kõigi vaatlusaluse toote tootmise ja/või müüki kaasatud seotud äriühingute⁽¹³⁾ nimed ja täpsed tegevusalad;

— muu asjakohane teave, mis aitaks komisjoni valimi moodustamisel.

⁽¹¹⁾ Valimisse võivad kuuluda ainult importijad, kes ei ole seotud eksportivate tootjatega. Eksportivate tootjatega seotud importijad peavad täitma küsimustiku 1. lisa kõnealuste eksportivate tootjate kohta. Seotud isiku mõistet on selgitatud joonealuses märkuses 5.

⁽¹²⁾ Sõltumatute importijate esitatud andmeid võib käesolevas uurimises kasutada ka muuks kui dumpingu kindlakstelemiseks.

⁽¹³⁾ Seotud isiku mõistet on selgitatud joonealuses märkuses 5.

Eespool kirjeldatud teabe esitamisega nõustub äriühing enda võimaliku kaasamisega valimisse. Kui äriühing kaasatakse valimisse, tähendab see, et ta peab vastama küsimustikule ning olema nõus, et tema ettevõtet külastatakse vastuste kontrollimiseks („kontrollkäik”). Kui äriühing märgib, et ei ole võimaliku valimisse kaasamisega nõus, käsitatakse seda uurimise raames koostööst hoidumisena. Koostööst hoiduvate importijate kohta teeb komisjon järeldused kättesaadavate faktide põhjal ning tulemus võib olla kõnealusele isikule ebasoodsam, kui see oleks olnud nende koostöö korral.

Selleks et saada teavet, mida komisjon peab vajalikuks sõltumatute importijate valimi moodustamiseks, võib ta lisaks võtta ühendust kõigi teadaolevate importijate ühendustega.

Kõik huvitatud isikud, kes soovivad esitada asjakohast teavet seoses valimi moodustamisega, välja arvatud eespool nõutud teave, peavad seda tegema 21 päeva jooksul pärast kõnealuse teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*, kui ei ole sätestatud teisiti.

Kui valimi moodustamine osutub vajalikuks, võidakse importijad valida uurimisealuse toote suurima tüüpilise müügi mahu järgi liidus, mida on ettenähtud aja jooksul mõistlikult võimalik uurida. Komisjon annab kõikidele sõltumatutele importijatele ja importijate ühendustele teada, millised äriühingud valimisse kaasatakse.

Uurimise jaoks vajaliku teabe saamiseks saadab komisjon küsimustikud valimisse kuuluvatele sõltumatutele importijatele ja kõikidele teadaolevatele importijate ühendustele. Kõnealused isikud peavad täidetud küsimustiku tagastama 37 päeva jooksul alates kuupäevast, mil teatatakse nende valimisse kaasamisest, kui ei ole sätestatud teisiti. Täidetud küsimustik sisaldab muu hulgas teavet nende äriühingu(te) struktuuri, äriühingu(te) uurimisealuse tootega seotud tegevusalade ja uurimisealuse toote müügi kohta.

5.2. Kahju kindlakstegemine

Kahju tähendab liidu tootmisharule tekitatud olulist kahju, tootmisharule olulise kahju tekitamise ohtu või tootmisharu rajamise olulist pidurdamist. Kahju kindlakstegemine põhineb otsesest tõenditel ja hõlmab dumpinguhinnaga impordi mahu objektiivset hindamist, impordi mõju liidu turul kehtivatele hindadele ja kõnealuse impordi mõju liidu tootmisharule. Et teha kindlaks, kas liidu tootmisharule on põhjustatud olulist kahju, kutsutakse liidu uurimisealuse toote tootjaid komisjoni uurimises osalema.

5.2.1. Liidu tootjate uurimine

Pidades silmas käesolevasse menetlusse kaasatud liidu tootjate suurt arvu ja et lõpetada uurimine ettenähtud tähtaja jooksul, on komisjon otsustanud vähendada uurimisse kaasatavate liidu

tootjate arvu mõistliku arvuni, moodustades valimi (seda menetlust nimetatakse ka väljavõtteliseks uuringuks). Väljavõtteline uuring tehakse algmääruse artikli 17 kohaselt.

Komisjon on moodustanud liidu tootjatest esialgse valimi. Selle üksikasjalikud andmed on esitatud toimikus, millega huvitatud isikud võivad tutvuda. Huvitatud isikuid kutsutakse toimikuga tutvuma (selleks peavad nad komisjoniga ühendust võtma punktis 5.6 esitatud kontaktandmetel). Muudel liidu tootjatel või nende nimel tegutsevatel esindajatel, kes on seisukohal, et neid tuleks teatud põhjustel valimisse kaasata, tuleb võtta komisjoniga ühendust 15 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

Kõik huvitatud isikud, kes soovivad edastada muud asjakohast teavet valimi moodustamise kohta, peavad seda tegema 21 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*, kui ei ole sätestatud teisiti.

Komisjon annab kõigile teadaolevatele liidu tootjatele ja/või liidu tootjate ühendustele teada, millised äriühingud valimisse kaasatakse.

Uurimise jaoks vajaliku teabe saamiseks saadab komisjon küsimustikud valimisse kaasatud liidu tootjatele ja kõikidele teadaolevatele liidu tootjate ühendustele. Kõnealused isikud peavad täidetud küsimustiku tagastama 37 päeva jooksul pärast valimi moodustamisest teatamist, kui ei ole sätestatud teisiti. Täidetud küsimustik sisaldab muu hulgas teavet nende äriühingu(te) struktuuri, majandusliku olukorra ja tegevuse kohta seoses uurimisealuse tootega ning vaatlusaluse toote tootmiskulude ja müügi kohta.

5.3. Liidu huvide hindamine

Kui dumpingu ja sellest põhjustatud kahju esinemine leiab kinnitust, võetakse vastavalt algmääruse artiklile 21 vastu otsus, kas dumpinguvastaste meetmete võtmine oleks vastuolus liidu huvidega Liidu tootjatel, importijatel ja neid esindavatel ühendustel, kasutajatel ja neid esindavatel ühendustel ning tarbijaid esindavatel ühendustel palutakse endast teatada 15 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*, kui ei ole sätestatud teisiti. Selleks et osaleda uurimises, peavad tarbijaid esindavad ühendused sama tähtaja jooksul tõendama, et nende tegevusalade ja uurimisealuse toote vahel on otsene seos.

Isikud, kes eespool nimetatud tähtaja jooksul endast teatavad, võivad esitada komisjonile teavet liidu huvide kohta 37 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*, kui ei ole sätestatud teisiti. Selle teabe võib esitada vabas vormis või täites komisjoni koostatud küsimustiku. Artikli 21 kohaselt esitatud teavet võetakse arvesse üksnes siis, kui see esitatakse koos faktiliste tõenditega.

5.4. Muud kirjalikud esildised

Vastavalt käesolevale teatele palutakse kõigil huvitatud isikutel teha teatavaks oma seisukohad, esitada teave ja tõendusmaterjal. Nõutud teave ja seda kinnitav tõendusmaterjal peab komisjonile laekuma 37 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*, kui ei ole sätestatud teisiti.

5.5. Äraakuulamisvõimalus komisjoni uurimistalituses

Kõik huvitatud isikud võivad taotleda äraakuulamist komisjoni uurimistalituse poolt. Äraakuulamistaotlus peab olema kirjalik ning selles peab olema esitatud taotluse põhjus. Uurimise algetapiga seonduvate küsimuste asjus tuleb äraakuulamistaotlused esitada 15 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*. Pärast seda tuleb äraakuulamistaotlus esitada tähtaja jooksul, mille komisjon määrab kirjavahetuses huvitatud isikutega.

5.6. Kirjalike esildiste, täidetud küsimustike ja kirjade saatmise juhised

Kõik kirjalikud esildised, sealhulgas käesolevas teates nõutud teave, täidetud küsimustikud ja kirjavahetus, mida huvitatud isikud paluvad käsitleda konfidentsiaalsena, peavad olema märgistatud sõnaga „Limited⁽¹⁴⁾”.

Konfidentsiaalset teavet edastavad huvitatud isikud on algmääruse 19 lõike 2 kohaselt kohustatud esitama sellise teabe mittekonfidentsiaalse kokkuvõtte, millel on märges „For inspection by interested parties” (tutvumiseks huvitatud isikutele). Need kokkuvõtted peavad olema küllaldaselt üksikasjalikud võimaldamaks piisavalt aru saada konfidentsiaalselt esitatud teabe sisust. Kui konfidentsiaalset teavet edastav huvitatud isik ei esita nõutava vormi ja kvaliteediga mittekonfidentsiaalset kokkuvõtet, siis võib sellise konfidentsiaalse teabe jätta arvesse võtmata.

Käesolevas uurimises kasutab komisjon elektroonilist dokumentide haldamise süsteemi. Huvitatud isikutel palutakse esitada kõik esildised ja taotlused elektrooniliselt (mittekonfidentsiaalsed esildised elektronkirja teel, konfidentsiaalsed esildised CD-l või DVD-l), märkida tuleb huvitatud isiku nimi, aadress, elektronpostiaadress, telefoni- ja faksinumbrid. Turumajandusliku ning individuaalse kohtlemise taotluse ja küsimustike vastuste ning nende täienduste juurde kuuluvad volikirjad ja allkirjastatud tõendid ja nende täiendused tuleb esitada paberil, seega kas posti teel või kohale toimetatult allpool esitatud aadressil. Vastavalt algmääruse artikli 18 lõikele 2 tuleb huvitatud isikul teatada

⁽¹⁴⁾ See on konfidentsiaalne dokument vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 1225/2009 (ELT L 343, 22.12.2009, lk 51) artiklile 19 ja GATT 1994 VI artikli rakendamist käsitleva WTO lepingu (dumpinguvastane leping) artiklile 6. Seda dokumenti kaitstakse ka Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EÜ) nr 1049/2001 (EÜT L 145, 31.5.2001, lk 43) artikli 4 kohaselt.

kohe komisjonile, kui ta ei saa esitada esildisi ja taotlusi elektroonilisel kujul. Täiendavat teavet sidepidamise kohta komisjoniga võivad huvitatud isikud saada kaubanduse peadirektoraadi veebisaidi vastavalt veebilehelt: <http://ec.europa.eu/trade/tackling-unfair-trade/trade-defence/>

Komisjoni postiaadress:

European Commission
Directorate-General for Trade
Directorate H
Office: N105 04/092
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Faks +32 22956505

E-post: trade-radiators-dumping@ec.europa.eu; trade-radiators-injury@ec.europa.eu

6. Koostööst hoidumine

Kui huvitatud isik ei võimalda juurdepääsu vajalikule teabele või ei esita vajalikku teavet ettenähtud tähtaja jooksul või takistab uurimist oluliselt, võib vastavalt algmääruse artiklile 18 nii positiivsed kui ka negatiivsed esialgsed või lõplikud järeldused teha kättesaadavate faktide põhjal.

Kui selgub, et huvitatud isik on esitanud ebaõiget või eksitavat teavet, võidakse selline teave jätta arvesse võtmata ning toetuda kättesaadavatele andmetele.

Kui huvitatud isik ei tee koostööd või teeb seda üksnes osaliselt ning kui järeldused tehakse seetõttu kättesaadavate faktide põhjal vastavalt algmääruse artiklile 18, võib tulemus olla asjaomasele isikule ebasoodsam, kui see oleks olnud tema koostöö korral.

7. Äraakuulamise eest vastutav ametnik

Huvitatud isikud võivad taotleda kaubanduse peadirektoraadi äraakuulamise eest vastutava ametniku sekkumist. Äraakuulamise eest vastutav ametnik on vahendaja huvitatud isikute ja komisjoni uurimistalituste vahel. Äraakuulamise eest vastutav ametnik tegeleb toimikule juurdepääsu taotlustega, vaidlustega dokumentide konfidentsiaalsuse küsimuses, tähtaegade pikendamise taotlustega ja kolmandate isikute äraakuulamistaotlustega. Äraakuulamise eest vastutav ametnik võib korraldada huvitatud isiku äraakuulamise ning tegutseda vahendajana tagamaks, et huvitatud isiku õigust kaitsele kohaldataks täiel määral.

Taotlus saada äraakuulamise eest vastutava ametniku juures ära kuulatud peab olema kirjalik ning selles peab olema esitatud taotluse põhjus. Uurimise algetapiga seonduvate küsimuste asjus tuleb äraakuulamistaotlused esitada 15 päeva jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*. Pärast seda tuleb esitada äraakuulamistaotlus tähtaja jooksul, mille komisjon määrab kirjavahetuses huvitatud isikutega.

Ärakuulamise eest vastutav ametnik annab samuti võimaluse selliseks ärakuulamiseks, kus on esindatud isikud, kes esitavad erinevaid seisukohti ja vastuväiteid muu hulgas sellistes küsimustes nagu dumping, kahju, põhjuslik seos ja liidu huvi. Selline ärakuulamine toimub üldjuhul kõige hiljem neljanda nädala lõpus pärast esialgsete järelduste teatavakstegemist.

Lisateave ja kontaktandmed on huvitatud isikutele kättesaadavad kaubanduse peadirektoraadi ärakuulamise eest vastutava ametniku veebilehel: http://ec.europa.eu/trade/tackling-unfair-trade/hearing-officer/index_en.htm

8. Uurimise ajakava

Uurimine viiakse vastavalt algmääruse artikli 6 lõikele 9 lõpule 15 kuu jooksul pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu*

Teatajas. Vastavalt algmääruse artikli 7 lõikele 1 võidakse ajutised meetmed kehtestada hiljemalt üheksa kuud pärast käesoleva teate avaldamist *Euroopa Liidu Teatajas*.

9. Isikuandmete töötlemine

Uurimise käigus kogutud isikuandmeid töödeldakse vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusele (EÜ) nr 45/2001 üksikisikute kaitse kohta isikuandmete töötlemisel ühenduse institutsioonides ja asutustes ning selliste andmete vaba liikumise kohta ⁽¹⁵⁾.

⁽¹⁵⁾ EÜT L 8, 12.1.2001, lk 1.

ÜHISE KAUBANDUSPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

Euroopa Komisjon

2011/C 236/14

Teade teatavate Hiina Rahvavabariigist pärit alumiiniumradiaatorite importi käsitleva dumpinguvastase menetluse algatamise kohta 18



Tellimishinnad aastal 2011 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

| | | |
|---|---|--------------------|
| <i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberandjal | ELi 22 ametlikus keeles | 1 100 eurot aastas |
| <i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberandjal + DVD-l aastane väljaanne | ELi 22 ametlikus keeles | 1 200 eurot aastas |
| <i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberandjal | ELi 22 ametlikus keeles | 770 eurot aastas |
| <i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt DVD-l | ELi 22 ametlikus keeles | 400 eurot aastas |
| <i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) kord nädalas DVD-l | mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles | 300 eurot aastas |
| <i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid | konkursside keeled | 50 eurot aastas |

Euroopa Liidu Teatajat saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

Euroopa Liidu Teataja lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel DVD-l.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>

